PRINCIPADO DE ASTURIAS

REAL INSTITUTO DE ESTUDIOS ASTURIANOS

(CECEL)

ETNOGRAFIA Y FOLKLORE ASTURIANO

CONFERENCIAS 2003-2004 Y 2004-2005

REAL INSTITUTO DE ESTUDIOS ASTURIANOS

Plaza de Porlier, 9 - 1.ª planta
33003 OVIEDO

SUMARIO

Págs.

Las implicaciones jurídicas del ganado vacuno en Asturias, por *Cristina Cantero Fernández* 7

"La muerte predestinada" (AT 934): variantes asturianas de un cuento rarísimo en la tradición oral hispánica, por *Jesús Suárez López* 27

Desde las corras a las "polas": poblamientos y poblados a la falda de La Carisa, por *Xulio Concepción Suárez* 45

El calendario festivo tradicional en una comarca del Occidente de Asturias: ciclos y funcionalidad, por *Servando Joaquín Fernández Méndez* 85

Comer para trabajar y sobrevivir (La alimentación tradicional en el Concejo de Aller), por *Joaquín Fernández García* 129

La tonada allerana, por *Joaquín Fernández García* 171

La *yerba cabrera* de Asturias, las piedras "reblandecidas" de los incas y el templo de Salomón, por *Jesús Suárez López* 207

El patrimonio etnográfico: su papel en el desarrollo rural, por *Julio Grande* 243

Biografías de jóvenes asturianos entre dos modernidades: Hacia una visión etnográfica, por *Servando Cano Lorenzo* 265

Xulio Concepción Suárez

Desde las corras a las "polas": poblamientos y poblados a la falda de La Carisa

Objetivo.

Otro de los atractivos paisajísticos de nuestros cordales asturianos es el conjunto de vestigios que todavía sobreviven, tantas veces sin más protección que las zarzas. Al paso por los senderos en cualquier fastera de la montaña (cumbre, media ladera o fondo del valle), vamos observando frecuentes marcas del suelo que tantas veces nos intrigan: montones de piedras en algunos altozanos; cercos de piedra plantada como cimientos, ya sólo a ras de suelo; piedras más derechas en lugares elevados divisorios; morrillos mayores con pinta de haber sido tajados en alguna de sus caras; pozas del terreno orientadas al sur del picacho; calzadas anchas que de repente se estrellan entre las zarzas...

Al paso por los senderos, en conversación con cualquier lugareño, vamos descubriendo *nombres que parece fueron programados, pues son los mismos en distintas partes del mismo valle o en el valle vecino*: La Corra, La Corrá, El Castro, El Questru, El Castión, Castrillón, La Paraxa, La Paradiecha, Paraxugas, La Pola, La Puela, La Polina, Polación...

Y si seguimos observando y escuchando lugareños, vamos viendo que esos mismos o parecidos *topónimos se repiten en los conceyos vecinos*, sin más diferencias que algunos sufijos y pequeñas variantes simplemente fónicas o gráficas: muchas coincidencias por los conceyos centrales de Aller, Lena, Quirós, Teverga...

Sin ir más lejos, baste pensar en *el caso de las calzadas* que sirvieron de entrada a Asturias por estas vaguadas altas menos malas entre los riscos de las montañas: todas ellas serpentean por lugares estratégicos; se arriman a picachos salientes que divisan grandes valles contiguos; *tienen nombres que combinan raíces romanas y prerromanas* a cada paso; dejan por las cumbres cabañas a los lados; como van dejando más a bajo los poblados colgados de las laderas, sin adentrarse nunca en ellos.

Se diría que *las sendas y calzadas fueron bien planificadas*, mucho antes que lo fueran los poblados. En un mismo valle hay todo un conjunto de conexiones *de la cabecera a la confluencia del río con el siguiente; del alto el fondo de la vaguada; de un valle a su contiguo; de un conceyu a su vecino*.

El objetivo del trabajo, en fin, sería descubrir la conexión del poblamiento de un valle con la cultura precedente, comenzando por esas primeras pala-

bras prerromanas, que alguien iría colocando en cada palmo de terreno, comenzando por los altos.

Sucesivas culturas y lenguas, no harían más que seguir en parte los caminos trazados, por supuesto mejorando, sustituyendo, ampliando, extendiendo, roturando, produciendo..., con técnicas y recursos mejorados. Pero se diría que, al menos toponímicamente, nadie partía de cero.

Anotación previa.

Introducción: el origen de las calzadas. La primitiva vía pecuaria: la senda de los ganados transhumantes.

De la vía pecuaria por Pendilla, a la vía romana de La Carisa.

a) *Una antigua vía pecuaria*. Una vez más es importante la voz oral de los lugareños. Muchas veces escuchamos por aquellos mayaos a los pastores leoneses de Pendilla, Tonín, Villamanín, y a los vaqueros lenenses de San Miguel del Río, Payares, Fierros... La voz oral siempre es la misma: que antes de las *calzadas romanas*, y mucho antes de los *caminos reales*, estaban las *vías pecuarias* (las rutas estacionales de los ganados en transhumancia).

Y efectivamente el trazado alto de una vía romana al filo del cordal cimero hace pensar en una senda estratégicamente oteada primero por ganados de paso estacional entre el mar, la Meseta y los pastos más verdes del verano hacia las brañas. Pensamos con los vaqueros y los pastores que La Vía de La Carisa por Pendilla, antes que *vía* empedrada por *romanos*, fue *senda* pateada por ganados.

La *vía pecuaria* (lat. **pecus, pecuaria**, 'relativa al ganado, al rebaño') debió trazarse así, ya en remotos tiempos prerromanos, con el trasiego milenario (al principio espontáneo y sin pastor) entre las *tierras secas interiores* (Zamora, Cáceres, Badajoz...), y los *pastos más verdes* de estas montañas asturianas en el verano.

b) *"Ver y no ser vistos", también procuraban los romanos*. Pero las sendas tampoco los ganados las trazaban al azar. Ellos también, mucho antes que los hombres, caminaban al filo del cordal cimero, con el mismo objetivo: **ver y no ser vistos; controlar el paso por las sendas y no ser controlados**... No hay que olvidar que la misma *emboscada* no era en sus comienzos más que 'el peligro salido del bosque'; es decir, de los tupidos boscajes ladera y valle a bajo, sobre todo.

c) *Hasta el camino de la balata*. El objetivo de aquellos ganados transhumantes debió alcanzar hasta los mismos rellanos junto a las costas y las

rasas más templadas de Avilés y Xixón (ya en el invierno). El monasterio de Arbas tenía un puerto de su propiedad en las mismas costas de Avilés: en *Entrellusa* (conceyu de Carreño). Confirman estos supuestos unos cuantos topónimos en la *ruta de la plata* posterior (el camino empedrado de las *balatas*) que reutilizó las *vías pecuarias* y parte de las *vías romanas*.

Y *La Vía Romana de La Carisa*. Recorremos con calma la **vía romana** programada por **Carisio** (año 29 a. C.). Es la calzada que se estira al filo de los cordales alleranos y lenenses unidos por las cumbres de *La Cruz de Fuentes, Tsioso, Currietsos, La Boya, Chixincos...*, pasados los altos de *La Moena, Cuaña, Tresconceyos...*

De hecho, los vaqueros de la zona hacen una distinción:

a) camín real viiyu: es el que va más alto, al filo de Tresconceyos; es más amplio, propio sólo para el verano arriba, una vez ya sin neveros por aquellos arroyos de la cima;

b) camín real nuivu: el que va más fondero, bajo los puertos de Cuaña, Fierros...; es más estrecho, con menos nieve en primavera, de modo que era el más frecuentado para pasar a las tierras castellanas en cualquier época del año.

Muchos poblamientos por estos altos: los cantos estratégicos. Esto hace pensar que todo el cordal de La Carisa, entre Pendilla y Uxo, hubo de estar poblado *desde tiempos muy primitivos*, ya cuando *los humanos seguían a los ganados* en su transhumancia espontánea estacional: simplemente, los seguían en sus desplazamientos tras los pastos. Ello obligaría a ir asentando topónimos en aquellos altos mucho antes de los romanos, y en los cantizales para el oteo y la estrategia, sobre todo.

Estos *cantos* siempre son lugares más o menos rocosos, a veces con piedra blanquecina (*oxiza*, que dicen en estos pueblos de Lena; cuarcita, en general). Están en lugares altos, salientes, con frecuencia, divisorios de valles, o entre laderas de valles contiguos. O dividen parroquias, terrenos comunales, puertos, regiones vecinas...

Poblamiento con vigilancia: de los altos a los valles.

1. Los cantos, los cantizales, los lugares altos, escarpados...

Ya el lingüista e historiador *Francisco Villar*, hablando de los *Indoeuropeos y los orígenes de Europa*, cita interesantes costumbres de los *kurganes*. Por ejemplo, dice que sus lugares de habitación eran las alturas naturales, las

elevaciones fortificadas en lugares más o menos escarpados, dadas sus condiciones de vida siempre más o menos hostiles entre las tribus vecinas. Y un ejemplo de ellos sobrevivió en los *castros* celtas, si bien transformados en culturas sucesivas con nuevas formas de esas relaciones tribales.

Un escalonamiento lingüístico, por lo menos. Tal vez de ahí, la abundancia de *palabras prerromanas*, como iremos viendo, para los parajes que hoy presiden cualquiera de nuestros poblados a media ladera y fondo del valle, sobre todo: parece que hay todo *un escalonamiento lingüístico* del alto de las cumbre a las riberas más fondas de los grandes ríos y regueros: *de las corras, los curriechos, los castiechos*..., a los *pueblos* más pequeños, a las *villas*, y a las *polas* mayores.

Uno de los topónimos prerromanos más abundantes en las montañas es *El Cantu*. Incluso la voz se añade como primer componente a lugares con otro nombre: al *Utiru*, se le llama *El Quentu l'Utiru;* al Visu, *El Quentu'l Visu;* a Las Cochás, *El Quentu Cochás*... *El Quentu Pandiitsu*... Da la impresión de que la voz *quentu* era decisiva en la comunicación sobre el terreno un tiempo atrás.

*La raíz *kant-*. Esta raíz **kant-* se considera una de las más antiguas citada entre los etimólogos. Corominas la estudia como prerromana, tal vez celta: **kant-o* ('piedra'). Otros como Rivas Quintas la clasifica como *preindoeuropea*, incluso **kant-* ('roca'), variante de **kand-* ('roca blanquecina'). Muchos de estos *cantos y cantizales* por todo el valle del Payares, entre Pendilla y Ujo, conservan restos de construcciones antiguas, sin función ganadera, por supuesto (los pastores y vaqueros nunca levantan corrales en los picachos, es evidente). Por tanto, esas construcciones han de tener otra función muy anterior.

Y algo parecido podríamos decir de la raíz **pikk-* ('punta de montaña, peña'), considerada de origen *celta*, y latinizada después. Por citar alguno en torno a La Carisa:

1. • CANTÓN DE CHAGÜEZOS, EL. Es el saliente alomado sobre La Cochá Propinde, en la margen izquierda del *camín real*.
   • Tiene 14 corras perfectamente concentradas en el rellano posterior que mira al sureste por la vertiente leonesa de Pendilla; sólo una mira a Lena sobre El Rancón; está justo sobre la vía romana, al paso de Las Retuertas (las curvas de la calzada hacia Los Correones).
   • *El Cantón de Chagüezos* conecta visualmente con toda la ladera leonesa, y con buena parte de *corocochos, castros y castiechos* de la vertiente de Lena.
2. • *Picu Tresconceyos, El*. Es el saliente mayor del cordal de La Carisa sobre Los Corriones y Curriechos. Tal vez un lugar estratégico prerromano (El Picu), matizado después en época medieval por ser la divisoria de los tres conceyos vecinos: Aller, Lena, Villamanín. No es lógico pensar que antes de las divisiones administrativas medievales, el gran picacho divisorio careciera de nombre. Sería *El Picu*, sin más: lo de *Trasconceyos*, vendría después, por tanto.
3. • *Picu la Boya, El*. Así llaman los alleranos al picacho del recinto castreño referido al paso interior entre las vertientes lenense y allerana. Queda justo sobre La Boya y El Mayéu Curriechos: es el lugar de las excavaciones actuales.
4. • *Picoces*. Forman la serie de picachos más salientes y escarpados a la falda de La Carisa, bajo L'Homón de Faro, La Cava, Busián... Y sobre los pueblos de Parana, Güelles, Congostinas...

Estos *cantos y picos* están rodeados, asimismo, de otras raíces prerromanas de naturaleza y procedencia tal vez sucesiva, en épocas de poblamientos distintos: a los *preindoeuropeos*, sucedieron los *indoeuropeos, celtas*... Al *Cantón de Chagüezos* lo circundan *Bostabide, El Rancón, Chastras, Los Corriones*... Al *Picu Tresconceyos, Chsatras, Los Corriones*...

Y se combinan estas raíces con los nombres *romanos*: de modo que se intuye una superposición sucesiva de culturas. O forman una mezcla de raíces *prerromanas* y de sufijos *latinos: Ranero, Currietsos, El Castiitsu, La Paradietsa*... Evidente latinización de aquellas lenguas prerromanas, nunca se sabrá del todo si por *convenincia de los propios nativos*; por imposición de los invasores; o por ambas circunstancias juntas.

2. *El Mayéu Currietsos, La Boya y El Picu La Boya*...

Otros muchos lugares en parajes estratégicos llevan también raíz prerromana. Suelen ser zonas al filo de la cumbre, casi en el alto, pero no en la cumbre misma, con una características: soleadas, mirando al sur, al sureste, apacibles, retiradas de la vista del valle, al cobijo del picacho saliente inmediato.

Un caso notorio es el de *Currietsos*. En realidad, los vaqueros alleranos de la zona sólo llaman *Mayéu Currietsos* al rellano bajo El Picu la Boya, por la vertiente del Rasón. Los lenenses llaman *Picu Currietsos*, pero porque está sobre *El Mayéu Currietsos*.

Nadie llama, en cambio, **Castro de Currietsos*, ni semejantes. Eso son nombres extendidos desde que José Manuel González hubiera dicho allá por los años 60 que en *Curriechos*, sobre La Carisa, había un *castro*: no que se llamara **El Castro de La Carisa*. Los *castros* (los nombres de esta base están más abajo): hubo antiguos poblamientos fortificados en los altos, pero se registraron en la toponimia con otros nombres, como veremos. Lo atestiguan los lugareños.

Más aún, el invento del supuesto término **Castro de Curriechos* molesta a los lugareños que ven menospreciados los nombres que aprendieron desde poco de nacer. Ello también resta credibilidad a posibles e interesantes investigaciones sobre aquel entorno. Para ser objetivos, por lo menos, habría que llamar a las cosas por su nombre. Las conclusiones vendrán después: pero el respeto ecológico al entorno parece lo más propio para investigaciones rigurosas. Otra actitud antiecologista terminará por destruir lo poco que queda documentado en estos altos: la toponímia.

En definitiva, el lugar origen del topónimo parece *Picu Curriechos*, o *Picu La Boya* (tal vez preindoeur. **bed-*, 'zanja'): vaguada que comunica las vertientes de Lena y Aller a la falda del *Picu La Boya*; es decir, pasan las sendas desde *Buschumoso* hacia El Mayéu *Currietsos*, el valle del Rasón y La Piornosa. Un lugar apacible entre montes. *El Picu La Boya* vendría con la utilización posterior del alto estratégico más vistoso.

Como prueba toponímica, ladera abajo, queda *El Beyu*: vaguada cerrada sobre el río bajo Santibanes de Murias, justo en el fondo del valle bajo La Boya y Currietsos.

La construcción de los corros

Ciertamente, hasta la fecha, no se han descubierto los *corros* de *Curriechos*, llenos de espesos *peornales* como están aquellos vistosos rellanos de las cumbres al cobijo del viento norte. Señalan los vaqueros varias murias amontonadas, al surreste, al soroeste, pero habría que estudiarlas con detalle, por supuesto.

La raíz de la palabra, en cambio, parece relativamente más clara. La raíz **kor–r–* ('construcción circular, cercado'), algunos etimologistas como Rivas Quintas la consideran ya *preindoeuropea*: **kor-r-* ('construcción circular con piedra') sería una variante de **kar-r-* ('roca'). Sufijos derivativos en cada caso.

La construcción de los *corros*, ya como cabañas, se recuerda en muchos puertos con su técnica especial para que hasta la techumbre fuera de piedra (*tsábanas*): se iba cerrando de forma que las piedras más pesadas se colocaban al principio, sobre las paredes circundantes; las más ligeras, a medida que se aproximaban al cono de la techumbre.

El peso quedaba así compensado, y ensambladas las piedras unas en otras. Quedan ejemplos en Somiedo, Teverga, Quirós, Lena... Ni una sola madera: tal vez por ello, la construcción más antigua, fuera de las cuevas. Muchos ejemplos toponímicos con esta base por todo el valle del Payares, bajo La Carisa.

1. • *Corraones, La Cochá Los* (Parana, 1.650 m). Los *Correones*, Los *Corriones*, para otros. Está justo enfrente del Cantón de Chagüezos y al otro lado de *la vía romana*: uno en cada montículo, en esa especie de avanzadilla de poblamientos para otear siempre una zona más adelante. Pasa justo el zig-zag de la calzada que se eleva desde Propinde.
   • Collada alta sobre La Cochá Propinde y L'Argaxá la Moena: es un rellano sobre cantizal rocoso, lugar donde empieza a llanear la *vía de La Carisa*, que hasta allí asciende en zig-zag por Las Retuertas, y se estira casi uniforme bajo El Picu Tresconceyos al filo de los 1.750 m.
   • Hay varias *murias* de *corras* derruidas (origen del topónimo), posible asentamiento de un *castro* más entre otros de la *vía romana* (Castro de Chagüezos, Castro de Curriechos...).
   • Conecta visualmente con El *Picu Currietsos*: así, es el intermedio entre El Cantón de Chagüezos (castro de Pendilla) y el *castro* de La Carisa, enlazado con los *castros* alleranos (*Curietsos*, de Nembra, por ejemplo).
   • *Pueblos a la falda: Parana, San Andrés...*
2. • *Corrá, La* (Horria). Fincas buenas sobre Horria y Las Chindias.
   • *Pueblos a la falda: Horria.*
3. • *Corrá, La* (Parana). Finca con cuadra sobre el pueblo.
   • *Pueblos a la falda: Parana...*
4. • *Corrona, La* (Parana). Sobre las casas de Parana.
   • *Pueblos a la falda: Parana...*
5. • *Corráa, Las* (Fierros). Fincas buenas.
   • *Pueblos a la falda: La Viguitsina, Fierros, Las Puentes...*
6. • *Corro la tienda Cimiru y Fondiru, El* (Floracebos). *Mayéu reúndu en quentu*. Túnel de Renfe.
   • *Pueblos a la falda: Floracebos...*
7. • *Cuerria*. Rellano mayor por la vertiente allerana, a la falda del Picu Ranero.
8. • *Corros, El Picu* (Malveo), EL CASTIICHU (según los de Malveo). Saliente rocoso sobre Campomanes, Corneyana y Malveo, en la confluencia de los tres grades ríos de Güerna, Payares y Lena (de Campomanes abajo): amplias panorámicas se abren en todas direcciones del concejo y centro regional asturiano.
   • En la cima del picacho se asienta el recinto castreño reconocido por J. M. González en los años sesenta: varias *murias* de corras derruidas, *pareón* circundante, canalizos al agua..., muy desdibujados con el tiempo. Hay un canalón al agua por la cara sur de la cresta caliza.
   • Una vez más se da la conexión visual y toponímica con otros castros y castiechos lenenses: *Castro* (Herías), *El Castro* (Corneyana), *Castiecho* (La Vega'l Ciegu), *El Questru* (Villayana), *El Castiichu* (Tiós), *El Castro las Coronas* (Zurea), *El Castiichu* (Xomezana)... Hasta unos 80 lugares de este campo se registran por la geografía lenense.

• Desde Corros se enlaza visualmente también con: *El Curuchu Braña* (sobre Herías), *El Curuchu y La Corocha* (sobre Tiós), *Castiecho* (sobre Vega'l Viegu), *El Castiichu, El Castro y El Questru* (sobre Villayana)...

• *Pueblos a la falda: Malveo, Casorvía, El Castión...*

9. • *Corros* (Corneyana). Zona de fincas en aquel rellano a media ladera bajo El Picu Corros (El Castiichu), sobre El Castro. Varias fincas sobre el poblado, en un rellano inferior del Picu Corros, por la vertiente del Castro y Salas.

• *Pueblos a la falda: Corneyana, Campomanes, Malveo...*

3. El Picu Corros y El Castiichu: la sustitución de las culturas

Como se dijo, una nota destaca en la toponimia de toda esta ladera al paso de la *vía romana*: los nativos de Lena siempre llamaron al picacho sobre Campomanes, *El Picu Corros*; los vecinos de Malveo y Casorvía, en cambio, *El Picu'l Castiichu*. Un *castro* reconocido por J. M. González en los años sesenta: fosos, calzadas, corras..., de los que permanecen varias marcas en el terreno.

Este encadenamiento sucesivo de palabras en un mismo espacio parece atestiguar la sustitución de culturas correspondientes: *corros* es palabra prerromana (construcción circular, cercado') y así fue continuada y respetada por los habitantes del conceyu Lena.

En cambio, la conquista del picacho escarpado hubo de llevar consigo la eliminación de la palabra y la cultura precedente. En consecuencia, los colonizadores romanos impusieron el nombre *castellum* ('castro pequeño, poblado fortificado'). El resultado fue que los nuevos habitantes romanizados del poblado de Malveo y Casorvía (justo a la falda por la cara sur) adoptaron ya la denominación impuesta.

Pero la cultura de Corros va más allá del Castiichu: todos los habitantes llaman ya Corros a la ladera bajo el picacho por la vertiente de Campomanes y Corneana (fincas hoy, praos, pastos...). Con ello se mantienen las dos tradiciones:

a) prerromana: nativos del concejo, fieles a la lengua popular, y alejados del influjo directo de los conquistadores;

b) romana: asentados en el nuevo poblamiento (por voluntad o por fuerza), y fieles a las nuevas condiciones impuestas por los conquistadores. Tal vez los nativos desplazados del picacho.

En fin, donde hay **kor-r-*, suele haber (dabajo, al lado, encima) **kast-* (*Castro, Castiitsu...*).

Con una nota de interés que se repite: en realidad, *Corros* no es el picacho (*El Picu Corros*), sino el rellano inferior a media ladera, mirando al

valle del Lena y del Güerna, justo sobre la actual Corneyana. Es decir, el paralelo correspondiente a Malveo, por la otra cara del monte. Mismo caso de *Currietsos* y *El Picu Currietsos*. El *Castiitsu* –que dicen los de Malveo– sí es el picacho.

De ahí, en fin, lo de *Picu de...*, pues los asentamientos estaban al filo de la cima, pero no en la cima misma, claro está (**ver y no ser vistos**, era su estrategia).

La Corrona y El Castiichu Villayana: la otra sustitución paralela de culturas valle abajo también

De forma paralela al *Picu Corros / El Castiichu*, más hacia el fondo del valle ocurre algo parecido. Los nativos desplazados de un picacho llevaron consigo el nombre de La *Corrona*, y quedó El *Castiichu* asentado sobre el saliente rocoso (hoy sobre la autovía misma), rodeado de otros lugares romanizados (El *Questru* y El *Castro* sobre Villayana).

Las Coronas y El Castiichu: la misma versión en los altos de Zurea (ya en el valle del Güerna, bajo la otra Carisa).

Es el caso de Las *Coronas* (prerr. **kor-*) que forman el picacho saliente mayor sobre el valle del Güerna. Es lugar de varias *corras*, reconocido como *recinto castreño* por J. M. González también en los años sesenta. En el rellano tras la cumbre, se asientan otras 14 corras en el lugar del *Castiichu* (nombre romanizado). De modo que bajo el nombre *prerromano*, el nombre *latino* o *latinizado*.

4. Currietsos, Curriechos...

En relación con *los corros y las corras* más altos, están los *currietsos*: posible raíz prerromana latinizada con el sufijo *–ellum* ('corros más pequeños'), tal vez por ser asentamientos secundarios utilizados sólo en ciertas épocas del verano, sobre todo. La romanización de estos núcleos de vigilancia primitiva pudo dar lugar al *recinto fortificado* mayor de Currietsos (ahora investigado), que supone unas dimensiones (calzadas, fuente abundante, fosos, defensas...), impensables en época prerromana.

1. • *Curriechos, El Picu* (Parana, 1.728 m). Castro reconocido y documentado en los años sesenta sobre *la vía romana de La Carisa* entre Pendilla y Carabanzo: quedan hoy las marcas del recinto castreño muy desdibujadas entre el creciente matorral (*murias de cuerrias, zanjas, fosos, canalizos al agua, manantial...*).

• Hay dos canalizos que descienden paralelos por la cara oeste hacia la ladera de Parana, como de 1 m en profundidad. Circulares y paralelas a la cumbre, hay 3 zanjas de 1,5 en profundidad, separadas entre sí con unos 15 m por el medio. A unos 100 m del picu.

- Quedan 2 fosos circulares con *murias*, que parecen antiguas corras de unos 3 x 3 m, antes de llegar al *picu* por la cara sur. En El Mayéu Curriechos, más al este (vertiente allerana), al saliente, pudo haber más *cuerrias*.
- Desde el picacho se controla visualmente todo el concejo de Aller, Lena, y gran parte de la región asturiana hasta las mismas costas de Xixón.
- Conecta visualmente con *La Cochá los Corraones*: otras *corras* parecidas en la misma ladera, sobre L'Argaxá la Moena, al comienzo de la vía romana desde Propinde.
- Y éste conecta, a su vez, con *El Cantón de Chagüezos* (prerr. **cant-*, 'roca, montaña'), justo bajo *Siirru Miriu:* el picacho *meridiano*, lugar de sesteo del ganado, y orientación de las horas por la sombra del saliente cónico casi puntiagudo, siempre un poco convexo por la cara este.
- Tal vez, por la estrategia visual haya surgido un poco más allá el nombre del *Ceyón*: el punto de vista más alto de todo el cordal: la *ceya* grande que domina todo el *conceyu Lena*. Desde *El Ceyón* se conecta visualmente con *El Castiichu Naveo, El Questru, El Preu'l Castiichu, La Miranda* (verdadero 'mirador' sobre el valle de Payares en ambas direcciones. Y se conecta con *El Curuchu*: saliente cónico muy vistoso sobre *La Capilla Las Nieves y El Posaúriu, Arbas, El Brañichín*.
- Desde El Ceyón conecta la vista con *Cuitu Nigru* (perr. **cott-*, 'muñón, prominencia'), desde el que se enlaza con *El Curuchu y La Sierra'l Castiichu* de Polación; o con *La Pena'l Castiichu* de Tuíza y Riospaso, ya en el Vache Güerna. Y bajo *El Castiichu Polación, La Vega'l Mur*: nombre prerromano también (prerr. **mor-*, 'saliente aislado, murallón').
- Los alleranos llaman EL PICU LA BOYA: picacho del recinto castreño referido al paso interior entre las vertientes lenense y allerana: da la impresión que que el nombre prerromano fue sustituido por el otro ya posterior. Conservan, en cambio, EL MAYÉU CURRIETSOS para el rellano bajo el picacho: tal vez el lugar de las *corras*.
- Y conecta con el mar de Xixón: poco más adelante, por el mismo cordal de La Boya, está *L'Homón de Faro*, que divisa el mar (en realidad, El Monte Faro), con algunas leyendas desdibujadas.
- *Pueblos a la falda: Parana, Navidiecho...*

2. • *Currietsos* (Nembra, Aller). Conjunto de fincas altas en la cumbre divisoria de Nembra con el valle de Beyo; es decir, entre el río Negro y el río Blancu; el de Santianes y el de San Isidro.
   • Se da la misma circunstancia que en Lena: *Currietsos* no está en la cumbre, sino en el rellano a la falda de dos picachos colaterales.

5. *El Curuchu La Tsera, los Corochos...*

Como se dijo, *El Curuchu, La Corocha*, puede ser una variante de la voz prerromana, **kor-r-* ('construcción circular, cercado'), que algunos etimologistas como Rivas Quintas consideran ya *preindoeuropea*: **kor-r-* ('construcción circular con piedra'). Sería una variante más de **kar-r-* ('roca').

Y de ahí podría haber surgido la forma **kur-*, **kur-r-*, presente en *curuchu, corocha*. Es decir, **ku-r-r-*, **kor-r-*, en definitiva, reforzada la alveolar o no. Sufijo diminutivo *-ullum* (diminutivo, despectivo), considerado también de origen prerromano, una vez latinizado.

Otros lo hacen derivar directamente del lat. *corona*. El origen podría ser el mismo: 'altura pequeña', 'pequeña altura redondeada'. Pero la voz y la función parecen más antiguas, a juzgar porque se trata de núcleos con restos de poblamientos en casi todos ellos. En todo caso, sería otra latinización de una raíz prerromana que designaba esos altos habitados.

Una circunstancia se da en parajes con estos nombres: según los lugareños, en todos los *curuchos* y *corochas* hubo o hay *corras, cuerras, cuerrias, murias, pareones...*, que nunca tuvieron función agrícola ni ganadera por encontrarse al filo de un picacho saliente, escarpado, exiguo, de serraspas...

J. M. González documenta estos datos en los años 60: *El Curuchu y La Corocha* (Reconcos), El *Curuchu* (Campomanes), El *Curuchu* (Villayana)... Fueron lugares habitados, en alguna zona a la falda cimera del montículo.

1. • *Curuchu La Chera, El* (Parana). Altozano saliente bajo Braña Cabachos: conecta visualmente con *Curriechos* en el alto de la cumbre; con *El Curuchón* (junto a Piedrafita), y con *El Castiichu* (valle abajo).
   • *Pueblos a la falda: San Andrés de Parana*

2. • *Curuchón, El* (San Andrés de Parana). Bajo Piedrafita de Parana, por la ladera de Chadrones. Conecta a un tiempo con Curriechos en el alto, y con El Castiichu en el fondo del valle. Y conecta con Los *Corochos* de Vichar, a su vez conectados al *Questru* del Serrallu y Santolaya.
   • *Pueblos a la falda: San Andrés de Parana*

3. • *Corochos, Los* (Vichar de Parana). Picos altos sobre Vichar: se divisan otros muchos cantizales estratégicos del mismo campo (Curriechos, El Questru del Serrallu, El Questru de Linares, El Castiichu Naveo...).
   • *Pueblos a la falda: Vichar de Parana, Horria, Fierros*

4. • *Corochos, Los*. Salientes cimeros sobre La Viyiriza y El Rancañal de Coleo, en el otro extremo alto del Castiichu de Polación.

5. • *Curuchu La Miranda, El* (Cabezón). Picacho saliente junto a la iglesia: muy vistoso sobre todo el valle de Payares.
   • *Pueblos a la falda: Cabezón, Naveo...*

6. • *Curuchu Las Nieves, El* (La Romía). Saliente alomado sobre el valle de Payares, por encima de la capilla. Conecta con El Castiichu de Polación.
   • *Pueblos a la falda: El Posaúriu, La Romía Riba, La Romía Baxo...*

7. • *Curuchu La Paya, El* (Valgrande). Picacho saliente bajo Coleo, en el hayedo de Valgrande. *Pueblos a la falda: Polación, San Miguel del Río, Payares.*

8. • *Curuchu La Braña, El* (Herías, 1.317 m). Picacho saliente cónico en el que confluyen las vertientes de Herías, Yanos, Carraluz... De ahí el significado de la 'cruz' en la pura cima: el cruce, la encrucijada de las lederas, los pastos, las parroquias, en ocasiones popularmente interpretada como signo religioso.

• Lo de *braña* se debe a los rellanos más fonderos: un lugar muy adecuado para *enverangar* el ganado (hay buen pasto, agua, hayedos...). El Curuchu Braña es el punto más estratégico desde el que se contemplan a un tiempo los valles altos de Güerna y de Payares: une la comunicación visual de los curuchos de ambos valles.

• *Pueblos a la falda: Fresneo, Herías, Yanos, Carraluz...*

6. Los Castros.

Voz latina *castrum* ('recinto fortificado'), posible latinización de una raíz prerromana. Para Edward Roberts (*Diccionario etimológico...*), la base léxica se remonta bastante más allá de los romanos: se trataría de la raíz indoeuropea **kas-*, **kes-*, con el sentido de 'cortar', que resultó *castrum* en latín, una vez incrementada la base con el sufijo *-tr-* ('lugar de'). El mismo autor asocia las voces *castrar* ('separar'), o *casto* ('puro, apartado, separado de los vicios').

El mismo origen tendría la simple *casa*: en principio, vivienda rústica, cabaña, frente a *domus* (el domicilio familiar). En Lena todavía sigue viva la expresión *la casa'l monte*, para referirse al conjunto de cuadra y cabaña en los cordales altos lejos del pueblo.

El *castro* sería lugar cortado, escarpado, inaccesible, como recinto estratégico donde se asentaban las corras primitivas para la defensa del poblamiento en *castros y castiechos*. Parece que los castros romanos, los *castella*, cuando eran más pequeños, fueron poblados fortificados a distintas alturas de las montañas, que sirvieron de transición entre la vida indígena de los nativos y el nacimiento de las aldeas o las villas en los mejores rellanos de las laderas.

Al lado de muchos pueblos actuales de montaña, debajo, encima..., suele haber un lugar que continúa un *castro, un castiellu..., un castión...*

Pero no hay parajes llamados *castro* de media ladera arriba de la montaña: hay recintos, pero los lugareños no conservan ningún topónimo **Castro*, **Questru*; la explicación de esta ausencia toponímica, lingüística, será labor de los historiadores. Los lugares con la base *castro* están asentados de media ladera abajo de la montaña, en esta zona a la falda de La Carisa. Se observa también en otras: el mismo valle del *Güerna*, sin ir más lejos; y en la misma cuenca del *Lena*, poco más abajo. Algunos ejemplos:

1. • *El Castro* (Bajo El Picu Corros). Rellano más fondero bajo Corros por la vertiente más soleada de Salas. Se divisa el valle del Payares y parte del Güerna al tiempo. Resto de edificaciones en piedra.

• Conecta con *Castro* de *Herías*, y con El *Castión* de *Campomanes*.

2. • *Castro* (sobre Herías). Rellano superior del pueblo, bajo los altos de Xuviles y Bendueños; estratégicamente situado justo frente a *Castro* de *Corros*.

3. • *El Castro* (sobre Carabanzo). Altozano con caserío a media ladera por la vertiente allerana de Boo. Zona de La Estrada.

• Conecta visualmente con El Castro de Corros.

4. • *El Castión* (el *castro mayor*, en Campomanes, sobre La Vega). Barrio cimero, ligeramente en alto sobre el pueblo de Campomanes. Sin duda el lugar del poblamiento romanizado, una vez descendidos los nativos de los altos.

5. • *Questru, El* (Naveo, 855 m). Pequeño rellano sobre Cabezón y Naveo, en la loma que asciende hacia El Castiichu. Arraigada voz oral que habla de una *bolera de oro, tesoros escondidos...*

• *Pueblos a la falda: Naveo, Cabezón...*

6. • *Questru, El* (Parana). Cantizal saliente sobre El Serrallu, con rellano superior en pando, muy resguardado de los vientos: larga tradición de asentamientos, *faragua...*

• Paraje a media ladera, sobre las aguas del río, muy retirado de los vientos, *soleyeru*, vistoso, orientado al sur... Muy propicio para pasar el invierno: *viniendo de Parana, sobra la chaqueta en pleno invierno...* En los *praos* de Santolaya quedan abundantes marcas de corras, sembrados, calzadas... Se divisa El Curuchu Braña.

7. • *Questru, El* (Linares). Lugar bajo la *vía romana de La Carisa*, justo bajo las casas de Linares de Baxo, situado en la loma divisoria de dos arroyos. Rellano superior de la loma.

• *Pueblos a la falda: Linares de Baxo, Linares de Riba...*

7. El Castiichu, Los Castiechos...

Como se dijo, se suele atribuir sin más a la voz latina *castellum*, 'refugio, poblado de montaña, campo fortificado', aplicada al terreno en forma real o figurada, según los casos. Ahora bien, para Edward Roberts (Diccionario etimológico...), la base léxica se remonta bastante más allá de los romanos: se trataría de la raíz indoeuropea **kas-*, **kes-*, con el sentido de 'cortar', que resultó *castrum* en latín, una vez incrementada la base con el sufijo *-tr-* ('lugar de'). Y añadido el sufijo *–ellum* (diminutivo, despectivo).

El lugar cortado, escarpado, inaccesible, como recinto estratégico donde se asentaban las corras primitivas para la defensa del poblamiento en *castros y castiechos*. Tal vez, origen de la misma voz *casa*: en principio, sólo cabaña rústica, frente a *domus* (el domicilio), la vivienda más estable en el poblado.

1. • *Castiichu Polación, El* (Polación, 1.238 m). Saliente rocoso muy cónico sobre La Vega'l Mur y Polación, en pleno bosque de Valgrande: precipicios circundantes, al norte, sobre todo. Conserva también las marcas del recinto castreño: fosos, corras, canalizos..., en parte destruidos ya por los parapetos y trincheras belicistas del 36.

• Una serie de leyendas del oro y los tesoros completan una arraigada voz oral de habitantes primitivos en aquellos altos, que más tarde habrían poblado el lugar de *Polación* (topónimo evidente): conjunto de casas y cuadras hoy despoblado otra vez, pero que sería el origen de Payares –en el decir de los vecinos.

• *Pueblos a la falda*: *Polación, Payares...*

2. • *Castiichu, La Pena'l* (Naveo, 1.009 m). Crestón saliente sobre Naveo y La Romía. Hasta la llegada de una minicentral (que no respetó el entorno castreño) se notaban con precisión los restos del antiguo emplazamiento del castro, catalogado ya en los años sesenta por J. M. González: el recinto de los fosos, las corras, las calzadas circundantes del picacho, los canalizos hacia el arroyo...

• A principios de siglo, dicen los lugareños que había varias corras; y en algunas excavaciones se encontraban utensilios de *fierro*, piedras molares, alguna moneda... Se mantiene una larga tradición de bolera de oro, tesoros..., con bolera actual.

• Los nombres bajo el picacho son inequívocos: *El Curuchu la Miranda, Castro, La Yana'l Questru, La Bolera los Moros*... Muy deteriorado con los desmontes recientes de la minicentral.

• Desde *La Pena'l Castiichu* (denominación de los lugareños) se controla buena parte del valle de Payares, al tiempo que el paraje conecta, a su modo, con otros recintos de igual función en el *conceyu* Lena: *El Castiichu Polación, El Questru de Linares, El Curchu Braña...*

• Y así, *de castro en castro*, se iban enlazando estos lugares fortificados por el valle del Payares, del Lena, del Güerna y del Caudal abajo. Elaborada estrategia de *castiechos* enlazados para la comunicación a su modo y en su tiempo, siglos o milenios atrás, (inequívoca toponimia en estos casos).

• *Pueblos a la falda*: *Naveo, Cabezón, La Romía Riba, La Romía Baxo...*

8. *La Carisa de Parana, La Carisa de Zurea, y La Carisa de Oviedo.*

No está clara la voz en aquel contexto concreto. Puede tratarse de una raíz prerromana, de una u otra forma, romanizada.

1. • *La Carisa* (Parana). Es todo el cordal que va de La Cotsá *Propinde* a los altos de *Currietsos*, pasando por, *Cuaña, Mayéu Fierros, Fasgosa, Cruz de Fuentes, La Boya, La Cava, L'Acíu, Potrera, Carraceo, Serralba, Carabanés, Padrún, Carabanzo y Uxo...*, por donde pasa la vía romana.

• *Etimología*. Se cita el antropónimo latino de origen celta *Carisa, Carisia* (*Charisia*), *Carissam, Carisius;* está suficientemente documentado en inscripciones de Hispania, Gallaecia, Lusitania... Pero puede tratarse ya (directa o indirectamente) de la raíz *preindoeuropea* **kar-* ('roca'), tan frecuente en toponimia asturiana y europea.

• *Carisio* fue el legado romano que llegó a la Península Ibérica para someter a lusitanos, astures y galaicos en el año 26 a. de C. Pudo haber dado el nombre esta vía romana bajo el cordal lenense.

2. • *La Carisa* (Zurea). Es el alto divisorio del valle de Zurea (Güerna) con el valle de Tablao y La Cobertoria, ya en las estribaciones del Aramo.

• *Interesante coincidencia de los altos de Payares y Güerna*. Posiblemente se trate de una forma de extender la vigilancia de La Carisa del Payares hacia los valles de Güerna y Piedracea, o la misma vertiente contigua de Quirós, ya más al oeste asturiano.

3. • *La Carisa*. Es la zona entre La Corredoria y Colloto, por donde pasaba el camín real hacia Xixón.

9. *La Moena, L'Argaxá la Moena.*

Ocurre algo parecido. Existe la raíz prerromana **moin-* ('agua'), que pudo ser latinizada en el antropónimo latino *Moenus, Amoena...* La Moena es zona de agua.

1. • *Argaxá La Moena, La*. L'Argaxá la Moena es la zona pizarrosa, húmeda y argaxaíza, entre La Cochá Propinde y Cuaña, bajo la vía romana de La Carisa, a su paso por la falda de Tresconceyos (Lena). Nace el arroyo que desciende por Los Fueyos.

• A juzgar por la presencia de agua o de humedad en los lugares observados, en principio habría que pensar en la raíz prerromana **moin–*, latinizada luego, que ya dio nombre al río gálico *Moenus*, hoy *Main* en Alemania.

• No obstante caben otras interpretaciones, pensando en esas voces ya presentes en el mismo latín que entraría por aquella espaciosa vía romana de La Carisa.

• *Amoena, Amoenus*, fue antropónimo latino extendido a Itálica, Hispania y Lusitania.

• Y el adjetivo *amoena* ('agradable, amena') sería adecuado a tierras tan vistosas, una vez tras la collada de Propinde la meseta castellana.

10. *La Estrada.*

La voz ya está más clara: las *estradas* eran las calzadas romanas empedradas con varias capas (estratos).

1. • *Estrada, La* (sobre Carabanzo). Caserío en la vertiente allerana de Boo, justo en el ramal que se desvía de los altos de La Carisa en La Cruz. Se conserva una amplia calzada, en muchos tramos ya entre las zarzas.

• *Lat. stratam:* 'vía empedrada, con capas superpuestas'.

11. Los Fitos, Piedrafita... (posible latinización de túmulos prerromanos).

Expresión latina *petra ficta* ('piedra fija, clavada'), tal vez no siempre por las mismas circunstancias. Puede tratarse de piedras megalíticas, enterramientos (*las cobertorias, dólmenes, túmulos, megalitos...*); o de límites, mojones, piedras para atraer los rayos... En todo caso, puede haber una traducción de funciones prerromanas: *enterramientos, asentamientos de nativos...*

Lo mismo que con *las cobertorias*, da la impresión de que los romanos intentaron borrar los nombres prerromanos para sustituirlos por otros propios que introdujeran la cultura correspondiente. No sabemos los correlatos anteriores a *Los Fitos, Las Cobertorias*, los *Dólmenes...*

Pero se da otra circunstancia: todos los *Fitos, Piedrafita, Las Cobertorias, Los Dólmenes...*, están conectadas entre sí: a lo largo del valle, y de valle en valle.

1.	• *Piedrafita de Orria* (Lena, 980 m). Conjunto de pastos, fincas, cuadras, carbás..., sobre el valle de lo que fue el monasterio de Orria y Las Tsindias. • Pasa el *camín de los vaqueros* hacia los puertos de Escuenas: antiguo camino amplio y empedrado hacia la vertiente leonesa de Pendilla. Y con algunas otras funciones, según los casos. • Puede ser lugar de enterramientos primitivos. • *Pueblos a la falda: Orria, Fierros.*
2.	• *Piedrafita de Parana* (Parana). Vistosa y amplia campera en alto sobre el valle de Navidietso y San Andrés. Se sitúa justo bajo la línea visual que une los altos de Currietsos, El Curutsu la Tsera y Brañacabachos. • Puede ser lugar de enterramientos primitivos. • *Pueblos a la falda: Parana.*
3.	• *Piedrafita de Zurea* (Zurea). Ya en el valle del Güerna. Zona alta de Zurea, justo bajo las corras de La Pena Chago por la vertiente del Abeneite, Cochéu l'Oro... Un poco más arriba queda la cumbre divisoria con el valle de La Cobertoria. • Conecta visualmente con Piedrafita de Parana y de Horria. • No por casualidad tampoco, en el valle del Güerna, Piedrafita de Zurea está junto a La Carisa, lo mismo que en torno a la vía romana, en el valle del Payares. Paralelismo toponímico completo. • *Pueblos a la falda: Zurea, Vache.*
4.	• *Fitos, Los* (Alto la Cobertoria, 1.328 m). Ya en el valle contiguo del Nareo. Es el nombre que siempre dieron los vaqueros del Aramo a lo que hoy algunos folletos dieron en llamar Prau Llagüezos: campa cimera entre L'Alto la Cobertoria y Campa la Soma. • Vistosa campera alta que conserva varios túmulos dispersos: los unos se conservan dismulados a salvo entre las zarzas o el boscaje; en cambio, están muy deteriorados (expoliados) los que se excavaron, sin reconstrucción posterior alguna. • Parecen el origen del nombre *La Cobertoria*: las piedras *coberteras* megalíticas, aplicado ya el término romano. • *Pueblos a la falda: Armá, El Sosetsar...*

*12. La Cobertoria: 3 Cobertorias conectadas entre sí, y conectadas con El Dolmen de Padrún (prerr. *dol-, mesa; *men-, 'piedra'), bajo La Vía Romana de La Carisa.*

Otro paralelismo entre los valles de Lena y Güerna. Se diría también en este punto que La Vía de La Carisa conecta otros puntos prerromanos en los dos valles contiguos (habría que estudiar el correlato con la vertiente allerana).

Las cobertorias eran las *coberteras;* es decir, las cubiertas de los sepulcros megalíticos. Tal vez se trate de un nombre romano aplicado a referentes prerromanos, en un intento de tantos de sustituir las palabras y la cultura precedente por la nueva civilización. En este caso, lo consiguieron, como en el de Los Fitos, por ejemplo.

1.	• *Cima de la ladera. Cobertoria, L'Alto La.* Alto a la falda del *Aramo* y de Los Fitos, lugar de los túmulos y dólmenes excavados estos últimos años. Eran las cubiertas de los túmulos, como tantas otras asturianas.
2.	• *Medio de la ladera. Cobertoria, El Mayëu La.* Mayáu bajo La Pena Chago, con abundantes restos de *corras*, sin investigar hasta la fecha. Tal vez sea la conexión entre La Cobertoria del Aramo y La Cobertoria de *Santa Cristina*. Es decir, la conexión del poblamiento en los altos y de la colonización del valle.
3.	• *Fondo de la ladera, fondo del valle. Cobertoria, La* (pueblu). Es el poblado bajo Santa Cristina, posible colonización primitiva del valle del Lena, para control de todos los caminos que empezaban a abrirse por las riberas del río, tras la confluencia del Lena y del Güerna.

13. L'Homón de Faro: junto a La Boya, Currietsos...

Un caso más de interpretación popular. El hecho de que esté próximo a *La Boya, Currietsos, La Carisa, Dolmen de Padrún...*, dio lugar a la leyenda: que en aquellos altos estaban instalados los habitantes primitivos de Lena y de Aller: poco menos que los hombres de los hielos asturianos.

Y, así, desde *El Monte de Faro* se pasaría a *L'Homón de Faro*. La imaginación popular siempre lleva algo de fundamento: los *corros* primitivos de los altos, en este caso, donde habitaron los invasores de estas montañas en épocas milenarias. También cabrían otras interpretaciones, por supuesto.

1. • *Homón de Faro, L'. L'Homón de Faro* es el saliente cimero sobre los altos de Linares, al paso de la vía romana de La Carisa (Lena): es un lugar muy vistoso, situado entre El Picu la Boya y La Cava.

• Se da la circunstancia de que L'Homón de Faro (unos 1.750 metros) está justo en una línea recta entre los altos de La Carisa y la orilla del mar: la vista se tiende sin obstáculo algunos por encima de los conceyos que encuentra de paso (parte fondera de Aller, Mieres, Oviedo, Siero y Xixón).

• En algún atardecer muy claro, sin nublinas en el monte ni en la costa, aseguran los vaqueros que se perciben los destellos intermitentes del Faro de Xixón (el del Musel): de hecho, en pleno día, se hacen bien visibles las columnas de humo en Aboño y el entorno de La Campa Torres.

• El cantizal cimero siempre tuvo unas misteriosas *murias* de piedra amontonada, que los vaqueros interpretaron a su modo: la leyenda popular dice que allí se encontró la tumba de un hombre de extremidades gigantescas (*güesos* de piernas y brazos muy largos y gruesos). Así, El Monte de Faro se transformó en *Homón de Faro, Mon de Faro, L'Homón*..., que se reinterpreta hoy.

• Voz latina *montem*, más *pharum*, en aquel entorno de las brañas, cuando los vaqueros y vaqueras prolongaban las horas vespertinas por los altos, con la ilusión de percibir las planicies del mar desde los riscos encrespados de la montaña.

• O un ejemplo más de *Ome, Ombre*, como se dijo, aumentado e interpretado por la voz oral (tal vez, el monte de la sombra, una vez más).

14. Cabanas: cima, media ladera y fondo del valle (Cabañaquinta). Voz latinizada.

Y de *los corros, los currietsos, las corras, las cuerrias*..., los pobladores del cordal de La Carisa debieron ir pasando a las *cabanas*. Para algunos se trata de una raíz ya preindoeuropea, del tipo **kap–* ('coger'), de donde resultaría el latín *capio*, y *capanna* ('choza, cabaña'). Otra latinización de la voz, por tanto.

Las *cabanas* suponen una época de cierta estabilidad agrícola y ganadera, pues ya no están colocadas en puntos altos, estratégicos, defensivos... Las *cabanas* están, más bien, en torno a los *mayaos*, al cobijo de los vientos, a veces, semiocultas, apostadas a las peñas, con función exclusivamente humana y ganadera.

Para otros, sería una raíz indoeuropea **kew-* ('agujero'), en su variante **kaw-* ('choza'). Lat. **capanna*, en todo caso. Numerosas cabañas por todo el cordal de La Carisa, siempre bajo el trazado: ninguna queda hoy por encima de la calzada, ni hay topónimos que lo atestigüen. Siempre se dice *"las cabanas de..."*, como expresión de estos asentamientos ganaderos en torno a los *mayaos* de los puertos. Sólo algunos nombres de lugar.

1. • *Cabana Fiesta* (Navidietso). Caserón en Navidietso por la ledera del Castiichu: muy pendiente, de donde *Fiesta* (*infiesta*, empinada). Dio lugar al poblado posterior.

• Etimología: indoeur. **kew-* ('agujero'), en su variante **kaw-* ('choza'). Lat. **capanna*. Abajo queda Navidiecho.

2. • *Cabanón, El*. Casería entre Fresneo y San Miguel d'Heros, justo al paso del camín francés por esta vertiente del Payares.

*15. Brañas, voz del latín tardío, *veranum tempus ('tiempo de verano'), voz latina, según parece.*

Y con las *cabañas*, las *brañas*. Poco a poco, estos parajes bajo La Carisa se irían convirtiendo en *brañas*. Es la función paralela a las *cabanas*: con un tipo de vida más estable, los habitantes de los poblados programaban el año, de forma escalonada en las laderas de los pueblos. *Invierno* (abajo), *primavera* (cordales), *verano* (cima de las montañas), *otoño* (la media ladera de regreso, otra vez).

1. • *Braña Cabachos* (Parana). Rellano cimero del valle de Los Castietsos y Navidietso, bajo La Boya. Es una zona de pastos de verano, con buenos mayaos, en el camino que asciende de Parana (Lena) a los altos de Currietsos: son camperas retiradas del viento norte, muy queridas por los caballos cuando llega el tiempo invernizo.

2. • *Curuchu Braña, El* (Herías, Yanos, Fierros). Es el saliente divisorio de los valles de Fierros y la Frecha, entre las parroquias de Herías, Yanos, Piñera, Fierros... Se domina visualmente todo el conceyu Lena.

3. • *Braña* (Malveo). Rellano sobre El Picu Corros, en la divisoria de las vertientes de Malveo y Felgueras.

4. • Y otros como *Las Brañolinas, La Brañuela, El Brañichín*..., por el valle del Payares y Valgrande arriba.

16. Bustios... (voz latina también).

Ya poblada en parte la ladera (pequeños poblados, villas...), se necesitaba espacios para el ganado y los sembrados en todas las épocas del año. Los *bustios, los bustietsos*, eran otra forma de romper el bosque para formar pastizales: roturar por combustión; las mismas cenizas iban a servir de abonos por unos cuantos años.

Raíz latina *bustum* ('quemado'), de donde otros términos comunes como *combustión, combustible*... O el mismo *busto* de la persona: en principio, el sustituto en piedra de las cenizas que difunto. Sobre la tumba se levantaba un *busto* en piedra.

1.	• *Buschumoso*. Es la campera amplia en rellano saliente sobre el valle de Navidiecho, justo bajo Currietsos: se divisa todo el valle y montes de enfrente. Tiene abundantes restos de cabañas.
2.	• *Busián*. Mayáu altu bajo El Monte Faro, justo al paso de La Carisa.
3.	• *Bustiecho*. Caserío sobre Malveo.
4.	• *Bustiechos, Los*. Fincas sobre La Frecha.

17. Paradas, Paradiechas, Paraxugas, Esparayas...

Función ganadera y humana parecida debieron tener *las paras, parayas, paraxas, paraxugas, paradietsas*... La situación de estos parajes, todos ellos en espacios apacibles bajo picachos con nombres prerromanos y con *murias* de *cuerrias*, hace pensar en una 'parada' más o menos prolongada de los ganados, sobre todo. Sería el caso más conocido de *Viapará*: en los mejores rellanos del Aramo.

1.	• *Paradiecha, La* (Naveo). Puerto alto bajo El Ceyón: cabanas, mayaos, fincas, agua...
2.	• *Paradiechina, La* (Parana). Bajo Siirru Miriu y Bostabide, sobre San Andrés y Parana.
3.	• *Parayas*. Nombre fundacional de La Pola, según La Carta Puebla.
4.	• *Esparayas, Las* (La Frecha). Junto a La Frecha.
5.	• *Paraxugas, Las* (Parana). Bajo Parana, junto al río.

18. Polación: el poblamiento organizado.

Polación viene directamente del latín *populationem*, en principio, 'devastación', tal vez para *poblar o repoblar* después. *Pola* es derivado femenino del latín *populus*, a través de *popula*, por aquello del género dimensional: lo femenino siempre mayor que lo masculino; en consecuencia, aquel tipo de poblamientos mayores llevados a cabo por los reyes en época medieval.

Pronto '*pola*' debió significar 'reunión de pobladores', pues en Güelles queda la expresión *"facer pola"*, para designar la *espera* de los vaqueros en una encrucijada de caminos, al atardecer, cuando cada uno bajaba de su casería o de su braña.

1.	• *Polación*. Polación es el vistoso paraje y caserío, conservado justo a la entrada del bosque de Valgrande, en la confluencia de los caminos procedentes de San Miguel y de Payares. Conjunto de fincas apacibles, soleadas, con agua abundante, en el mejor rellano de la ladera pendiente que asciende hacia El Alto.

	• Existe una arraigada voz oral que relaciona el caserío con el primer poblamiento de Payares. Justo al lado quedan los restos del *Castiichu*: picacho mayor saliente sobre el valle.
	• *Pueblos a la falda: Payares, San Miguel del Río, La Malvea...*

19. Villas, Vichas, Vichares...

Tras los poblamientos menores, se irían organizando otros mayores en los mejores espacios de la ladera o en el fondo del valle. Latín *villam* ('finca rústica, casa de campo, unidad agraria').

En el *conceyu* Lena hay numerosos lugares con esta base. *Vichar, Vicharín, Los Vichares, Cimevicha, Fondesvicha, Treslavicha*..., siempre en relación con villas mayores: *Tiós* (villa de Teodosio), *Xomezana* (villa de Diomedes), *Corneyana, Parana, Palaciós, Villayana*...

A la *falda de La Carisa* hay unos cuantos poblados con esta referencia a las *villas*:

1.	• *Solavicha* (Parana). Finca bajo las casas de *Parana*: 'bajo la villa', claro está; hoy, casa de Ramón y Solita. Pudo ser el origen de la *villa* de *Parus*: el mismo pueblo de Parana. • *El Corralón:* posible origen del pueblo, como *El Corraón* (Xomezana Baxo y Xomezana Riba), *La Corrá* (Carraluz). • *Parana*
2.	• *Vichar de Parana*. Poblado *bajo Parana*, en un rellano muy apacible sobre la ribera izquierda del río. Fincas buenas, un tanto frías en invierno.
3.	• *Parana*. La villa de *Parus*. El antropónimo *Paris*, hijo de Príamo, aparece en Homero y La Odisea. El dato de *Vitsar* (Villar de Parana, ahora) hace pensar en una villa antigua en nombre de posesor tipo **Parus*, más sufijo *-ana*, de pertenecia. *Parus* fue nombre latino referido a una isla del mar Egeo. • Una villa al modo de *Xomezana, Corneyana, Villayana*..., en el mismo conceyu Lena.
4.	• *¿La Villa de Payares?* Se dice en la voz oral y en los documentos, pero no quedan topónimos que lo atestigüen. Recoge Juan Menéndez Pidal: que en *1583, Felipe II fue "reconocido como señor propietario de la "villa" de Pajares con su gobierno, vasallos y términos"*.... Más tarde fue *Obispalía* también.
5.	• *Vichar de Payares*. Ahora bien, de hecho, si hay *Vichar de Payares* (lo relativo a la villa) es que habría *Vicha*.

20. Los pueblos: los sembrados, los cultivos, los espacios recortados al bosque...

Y así debieron ir surgiendo los pueblos de Lena y Güerna, una vez formados los primeros núcleos de explotación rural y los primeros monaste-

rios. Las *villas y villares* suelen estar en los mejores rellanos de las laderas (soleados, apacibles...); o en los espacios más seguros en las riberas de los ríos, siempre a una altura suficiente para evitar los desbordamientos de los cauces.

Al deforestar el fondo del valle, muchos pueblos dejaron el nombre del arbolado que allí abundaba: *Espineo, Teyeo, Robleo, Fresneo...* O se fueron asentando nombres referidos a muchas características del terreno: *El Quentu, La Crespa, La Cuaña, El Valle, Las Esparayas, Renueva* ('area nueva')... O los cultivos: *Heros, Herías, Linares...*

21. Las pueblas, La Pola: la organización de los poblamientos y poblados (Cartas Puebla, Fueros...).

Finalmente, como culminación del proceso de poblamiento desde los altos a los valles, se formaron las *pueblas*: los pueblos grandes, por aquello del género dimensional (*lo femenino, siempre mayor que lo masculino*).

La *Puebla de Lena* se levantaba así (Carta Puebla de 1266) para organizar todos los pueblos y poblados del conceyu, en el lugar más estratégico y mejor comunicado geográficamente entre estas montañas, tras un proceso largo, sin duda, de tanteos para asentar la capital.

a) Trambasaguas: Campomanes (Fraymanes), el pueblo surgido en la confluencia de *Güerna* y *Lena*. Año 1247. Dos valles simétricos descritos por dos nombres paralelos: es decir, El *Payares*, fue antes El *Lena*, como atestigua *Reguerechena*, en pleno valle del Payares, bajo Fierros.

Expresiones en el Fuero de Campomanes: la *villa de Campomanes*. Da la impresión de que los pueblos dispersos de Lena y Güerna culminaron su organización en el punto de confluencia más fondero de estas montañas, sobre la cuenca misma de los grandes ríos, en la zona mejor comunicada. Al principio, se debió intentar en Campomanes: Trambasaguas, según los lugareños. Se hizo la carta en 1247.

> *"... fazemos pleyto con uusco pobladores ye moradores de Campomanes, así commo sodes de presente commo elos que ant de uenir..."*
>
> *"... e el Juyz de la villa deuolo a fazer el Obispo a plazer del* ***Concello*** **[de Campomanes]**
>
> *"... Hie nos,* ***Concello de Campomanes****, otorgamos isti pleyto e esta karta..."*

b) Pola de Lena y Güerna. Año de 1266.

Expresiones en la Carta Puebla de La Pola. Da la impresión de que la dificultad de comunicaciones, el espacio exiguo entre los ríos, las vegas más

reducidas..., de Campomanes, ofrecían menos ventajas que las espaciosas riberas de La Pola, entre los valles de Piedracea, Muñón...

El hecho de que entonces el Concejo de Lena se extendiera hasta El Padrún (Mieres incluido) hubo de decidir finalmente que el pueblo mayor se desarrollara en La Pola actual: *Parayas*, es decir, el lugar adecuado para la parada, la estancia grande y prolongada.

> *"... carta de personería del concejo de* ***Lena y de Huerna****..."*
>
> *"... los nuestros çilleros de* ***Lena e de Huerna****..."*
>
> *"... e damosles que ayan por su alfoz quanto a nos pertenesçe* ***en toda Lena y en toda Huerna****, desde la bobia de Arbas fasta Padrón"*

22. En cuanto a fechas de poblamientos documentadas: ss. X-XI-XII...

Es preciso señalar que a finales del s. X ya se citan en los documentos los monasterio de *San Claudio de Herías, Santa Eugenia de Moreta* (Tiós), *Santa María de Parana*. Ello indicaría una relativa abundancia de pueblos en los diversos valles.

Y en el s. XI se cita la *Colegiata de Santa María de Arbas*, el Monasterio de *Santa Eulalia* (hoy, *Santolaya*), entre Herías y La Frecha, ya pasa a depender de la Iglesia de *Sansalvador* de Oviedo. Y justo bajo Santolaya quedan precisamente la Fincas de *Sansalvaor*. Ello suponía ya una cierta organización de los pueblos.

Ya en la Baja Edad Media, van apareciendo citadas varias iglesias o capillas con derecho a recibir los diezmos, impuestos, donaciones..., señal de que había abundantes poblados por todo el conceyu: *San Miguel de Pajares, Santa María de Orria, Santiago de Llanos, San Martino de Las Pontes* (hoy, San Martín de Fierros), *Santa María de Congostinas, Santa Olalla de Renueva...*

23. La sucesión de las palabras y sus culturas en el tiempo (alguna estadística).

1. Raíces prerromanas: pre-indoeuropeas... (-3000...). Función estratégica. Abundan los nombres prerromanos: 21 topónimos.

Abundan las raíces prerromanas bajo, al lado, o en torno a los topónimos de los pueblos, ya latinos o latinizados. Difícil de establecer fechas, por supuesto. Algunas voces se dan como prerromanas, sin más, entre los etimologistas, sin poder precisar si son *preindoeuropeas, indoeuropeas, preceltas...*

1. Lena, el río	• cauce del río mayor del concejo	• celta **len*, que dio más tarde el latín *lenis* ('llano, liso'); agua calmada, lenta. • tal vez, en principio, referido a todo el valle de Valgrande a Campomanes: *Regueretsena*.
2. Güerna, el río	• cauce que confluye en Campomanes	• indoeuropeo, **or-n-*, 'agua agitada'. • siempre con la oposición de *Lena y Huerna* en los documentos, como dos partes bien diferenciadas en el concejo.
3. Regueretsena	• arroyo del Lena en el valle del Payares	• celta **len*, que dio más tarde el latín *lenis* ('llano, liso').
Regueracheña ('la reguera del río Lena')	• posible nombre prerroman o del valle del *Payares*	• *la reguera del río Lena*. • tal vez, sustituido luego por el de *Payares*.
4. Arbas	• alto divisorio de Lena y León	• prerromano **ar-b-* ('agua corriente, altura').
5. El Cantón de Tsagüezos	• falda de Siirru Miriu	• raíz prerromana **kant–* ('roca, piedra, montaña'), con sentido aumentativo en este caso, por lo abultado del montículo del castro.
	• sobre la calzá romana	• tiene 14 corras perfectamente concentradas en el rellano posterior que mira al sureste por la vertiente leonesa de Pendilla; sólo una mira a Lena sobre El Rancón.
6. Chastras,	• falda de Los Correones	• supuesto galo **lakstra* ('losa de piedra'), que dio en italiano *lastra* ('piedra plana').
Tsastras	• sobre la calzá romana	
7. La Moena	• sobre Tsastras	• raíz prerromana **moin–*, latinizada, que ya dio nombre al río gálico *Moenus*. • *Amoena* fue antropónimo latino extendido a Itálica, Hispania y Lusitania. • Y el adjetivo *amoena* ('agradable, amena').

8. Torones	• altozano, El Castiichu	• prerromana **twr–*, **tor–*, **taur–* ('montículo, cima de montaña'), alargada con la nasal /–n–/ y otras vocales.
9. Orria, Horria	• falda de Torones	• voz prerromana **or–r–*, **ur–r–* ('altura, monte, montaña').
10. El Rancón *El Rancañal* *El Rianón*	• Falda del Cantón de Chagüezos	• Parece una variante de *rincón*. Tal vez prerromano **reik* ('riego, arroyo'), más céltico **ank-o-* ('curva de río, hondonada'). • De ahí la antigua voz romance *rancón* (variante fonética de *recón, rencón, rancón, rincón*...).
11. Ranero	• vía Carabanés	• prerromano **reik* ('riego, arroyo'); así se formaría la raíz prerromana **rein–* ('río'), que habría dado los europeos *Rhin, Reno, Reins*...
	• bajo el Dolmen	• campo léxico: *ranura, randixa*...
12. Serralba	• vía Carabanés	• preindoeuropeo **alp-*, con el sentido de 'alto, blanco' (luego 'agua'); lat. *alba*.
	• sobre el Dolmen	
13. Carabanés	• dolmen Carabanés	• prerr. **kar–au–* ('roca, piedra'), *-ense*.
14. Carabanzo	• sobre Las Corras	• prerr. **kar–au–* ('roca, piedra'), lat. *Caravantius* (antrop.).
15. El Curuchu la Chera	• bajo Curriechos	• raíz prerromana **kor–*, **kur–* ('roca, monte'), en relación con el vasco *kur–i–* ('cumbre'). • sufijo *-ullum*, diminutivo despectivo, en zona metafonética, por aquella estratégica y frecuente romanización de voces prerromanas.
16. Los Corochos	• bajo Torones	• citada raíz prerromana **kor–*, **kur–* ('roca, monte'), en relación con el vasco *kur–i–* ('cumbre').

17. Los Correones	• corras en rellano alto	• raíz prerromana, **kor-r-* ('construcción circular, cercado').
18. Currietsos	• corras en rellano alto	• raíz prerromana, **kor-r-* ('construcción circular, cercado'); sufijo *-ellos*.
19. Corros	• corras en rellano alto	• raíz prerromana, **kor-r-* ('construcción circular, cercado').
20. Las Corras	• zona fondera de Carabanzo, bajo Ablino y Cimadevicha	• raíz prerromana, **kor-r-* ('construcción circular, cerca do').
21. Los Corrales	• corras en rellano medio • bajo Corros y El Castichu	• raíz prerromana, **kor-r-* ('construcción circular, cercado'), romanizada la raíz (*-al, -ales*).
22. El Dolmen de Carabanés	• tres grandes piedras sobre la vía romana • frente a La Cobertoria de La Pena Chago	• Se suponen las raíces prerro manas **dol* ('mesa'), más **men* ('piedra'), tal vez de origen bretón. • Es el Cementerio de Carabanés para los alleranos: varios túmulos.

2. Raíces indoeuropeas (-2000-1000). Función pobladora. Nombres: 8 topónimos.

Una serie de palabras al par de la calzada llevan nombres con resonancias *indoeuropeos* a lo largo de la ladera. Ejemplos.

23. Güerna, el río	• cauce que confluye en Campomanes	• indoeuropeo, **or-n-*, 'agua agitada'. • siempre con la oposición de *Lena y Huerna* en los documentos, como dos partes bien diferenciadas en el concejo.
24. La Boya	• sobre El Mayéu Currietsos • Bajo El Picu La Boya	• indoeuropeo **bod-ia-*, variante de **bad-* ('zanja, concavidad'), aplicado al paso en vaguada. • Como prueba toponímica, puede quedar *El Beyu*: vaguada cerrada sobre el río bajo Santibanes de Murias, justo en el fondo del valle bajo La Boya y Currietsos.
25. Naveo	• falda del Castiichu	• indoeuropeo **nawa* ('hondonada del terreno'), que dio en español *nava* ('llanura entre montañas').

		• Cita Martín Sevilla la raíz indoeuropea precéltica **nav-*, con el sentido de 'valle'.
26. Navidietso, Navidiecho	• falda de Los Castiechos	• indoeuropeo **nawa* ('hondo nada del terreno'), que dio en español *nava* ('llanura entre montañas'); lat- *-ellum*.
27. Tárano	• alto rocoso	• teónimo galo *Taranis*, aplicado a la divinidad celta equivalente a *Júpiter*: el dios del trueno.
28. Taranín	• alto rocoso menor	• teónimo galo *Taranis*, aplicado a la divinidad celta equivalente a *Júpiter*: el dios del trueno.
29. Bendueños	• sobre Castro	• adjetivo galo *vindos* ('blanco'), a través del teónimo *Vindonnus* (Vindos domnus, dominus), epíteto de Apolo: 'el dios solar' que cura las enfermedades.
30. Castro	• bajo Parana	• para Edward Roberts (Diccionario etimológico...), la base léxica se remonta bastante más allá de los romanos.
El Questru	• frente a Los Corochos	• se trataría de la raíz indoeuropea **kas-*, **kes-*, con el sentido de 'cortar', que resultó *castrum* en latín, una vez incrementada la base con el sufijo *-tr-* ('lugar de'). • E. R. la supone indoeuropea.
31. El Castiichu	• sobre Parana • bajo El Curutsu La Tsera y Currietsos	• voz latina *castrum* ('recinto fortificado'), posible latinización de una raíz prerromana; sufijo lat. *-ellum*.

3. Palabras de romanización: vías de comunicación, caminos, sendas mejoradas...(-0+). Función comunicativa y de control. Nombres: 12 topónimos.

A juzgar por los nombres, una preocupación romana debió ser la mejora de las comunicaciones por estas montañas, sobre todo pensando en la época invernal. Los caminos debían ser ya poco menos que naturales: las sendas del ganado en su transhumancia estacional. Pero las mejoras por el fondo del valle fueron, sin duda, de las estrategias y novedades romanas.

Esos nombres de los caminos (*odotoponimia*) parecen romanos, latinos. Como los caminos existían antes, habría que pensar en otra forma de romanización, cambiando los nombres o sustituyéndolos por otros nuevos.

No sería fácil, 2000 años atrás, circular por las riberas inmediatas de unos ríos desbordados a placer por el fondo del valle, como el río Lena y el río Güerna. En definitiva, serían los romanos los que establecerían unas comunicaciones aceptables en las tres zonas de la ladera, por lo menos en esta del Payares bajo La Carisa.

32. La Vieya	• la calzá vieya • el camín antiguu • la vía ganadera • la vía pecuaria	• *lat. viam vetulam*: vía vieja, calzada antigua, tal vez ya en alusión a las vías pecuarias. • estratégica: al filo de la cumbre, divisoria de cordales, sobre los bosques... • todavía hoy los cazaores forman *esperas* sobre varios puntos de la calzada: pasan robezos, corzos...
33. L'Ancruceyá *La Encorciá*	• encrucijada bajo La Carisa	• *in crucem -atam.*
34. Ampueiros	• junto a la vía romana	• voz latina *emporium*, plural *emporios* ('mercado').
35. Congostinas	• ramal de La Carisa • desviación de La vía romana a La Frecha	• espresión latina *cum angusta* ('con angostura'), aplicada a una vaguada estrecha respecto a un entorno más espacioso.
36. Casorvía *Viacabachos*	• ramal de La Carisa	• lat. *casa super viam* ('casa sobre, cerca de la vía romana').
37. La Romía *La Rumiá*	• ramal de La Carisa • Aller	• latín *romaeum* ('relativo a Roma'), parajes próximos a caminos reales o calzadas importantes.
38. Las Puentes	• cruce caminos	• lat. *pontes* (femenino).
39. La Frecha	• vía del valle	• adjetivo latino *fracta* ('quebrada, rajada, estrecha'), aplicado a una *vía* quebradiza, próxima a caminos y pasos importantes por el fondo del valle o en la ladera.
40. La Rúa	• vía del valle	• lat. *rugam* ('arruga'), con un uso metafórico de la voz.
(Peña *Ruana*)	• cruce de caminos	• luego, *calle*.

41. La Calzá	• vía valle	• lat. *calcem* ('cal, talón'), lat. vg., *calciatam* ('empedrada con caliza, con cal'; o pisada con los talones, muy pateada').
42. Nembra	• el bosque	• lat. *nemora*: 'selva, lugar sagrado'.
43. Uxo	• entrada al valle • cruce caminos	• lat. *ostium* ('entrada, puerta'); entrada al valle.

4. Villas, Vichas, Vichares... (I-VI...). Función colonizadora, organizadora. 17 topónimos.

Al tiempo de las mejoras en la comunicación de los altos de los valles al fondo de los ríos, se debieron ir asentando núcleos progresivamente organizados para el cultivo en los mejores espacios de las laderas. Al lado, debajo, encima..., de *un castro, un castiichu, una corra...*, hay un *poblamiento*, un *chugar*, un *pueblu...*, una *villa*, un *vichar...*

Estas villas suelen estar en los mejores rellanos de las laderas, mejores incluso que muchos monasterios de esta zona.

44. Polación	• falda del Castiichu	• Polación viene directamente del latín *populationem*, en principio, 'devastación', tal vez para 'poblar o repoblar' después. • *Pola* es derivado femenino del latín *populus*, a través de *popula*, por aquello del género dimensional.
45. Parana	• falda del Questru	• villa antigua en nombre del posesor tipo **Parus*, más sufijo *-ana*, de pertenecia; sufijo de posesión, *-anam*. •*Parus* fue nombre latino referido a una isla del mar Egeo.
46. Solavicha	• falda del Questru	• *sub villam*: 'debajo de la villa'.
47. Vichar de Parana	• falda de los Corochos	• **villarem Parus, -anam.*
48. Vichar de Payares	• falda del Castiichu	• bajo Payares.
49. Fondesdevicha	• falda del Castiichu	• el feudo de la villa.
50. Güeches	• sobre Las Puentes	• villa *Arboleis*, como antropónimo posesor; o directamente derivado de *arborem*.
51. Casorvía	• falda del Castiichu	• bajo la vía romana.
52. Cimevicha	• falda de Corros	• sobre la villa de Corneana.

53. Corneana	• falda de Corros	• bajo El Castiichu y Corros.
54. Villayana	• falda del Castro, del Questru y del Castiichu	• entre El Castro, El Questru, El Castiichu...
55. Mamorana	• bajo Castiellu • bajo El Curutsu	• villa Memorius. • mosaico descubierto.
56. Carabanzo	• villa *Carabantium*, vía romana	• Tal vez prerromano **kar-au-* ('piedra'); o *Caravantium* (antropónimo).
57. Cimevicha	• encima de la villa • *Ablino*	• parte cimera del pueblo, sobre Ablino. • lat. *Avellinum, Albinum*...
58. Uxo	• entrada desde los valles • cruce caminos	• entre los valles de Lena y Aller. • entrada al gran valle de Mieres, tras la confluencia de otros.
59. Sovilla	• sobre la villa	• sobre, bajo, en torno a la villa (Uxo, Carabanzo).

Hay otros poblamientos de circunstancias paralelas en el conceyu Lena: *Xomezana, Tiós, Corneyana*... Siempre a la falda de un *curuchu, corocha, castro, castiichu*... Y la estructura se repite en otros muchos conceyos de montaña asturianos, tal vez no tan concentrada.

5. Los poblamientos romances (VII-VIII...). Función agrícola, roturación... 11 topónimos.

Y poco a poco se fue dando nombre a cada espacio utilizado del suelo, con palabras ya evolucionadas del latín: *eras, erías, cortinas, morteras, linares*...

60. Payares	• zona de paya	• espacio laborable, soleado.
61. Herías	• las eras	• espacio laborable, soleado. • Monasterio Santolaya.
62. Heros	• los eros	• espacio laborable, soleado. • Bajo San Miguel.
63. Renueva	• era nueva	• espacio laborable, soleado. • Monasterio Santolaya.
64. Linares	• el lino	• espacio laborable, soleado. • bajo San Mamés.
65. El Nocíu	• falda del Castiichu • los nozales	• espacio soleado.

66. Malveo	• falda del Castiichu • las malvas	• espacio laborable, soleado.
67. La Malvea	• falda del Castiichu • las malvas	• espacio soleado.
68. Floracebos	• falda del Castiichu • los acebos	• espacio soleado.
69. L'Ombriichu	• falda del Castiichu • lo sombrío	• espacio sombrío.
70. La Muela	• falda del Castiichu • las piedras molares	• zona de muelas, piedra grenu.

6. Palabras árabes (VIII-IX). 5 topónimos.

En algunos casos, parece que los árabes también llegaron a tiempo para dar nombre a ciertos parajes por ellos utilizados de alguna forma.

71. El Xafre (Zafra)	• bajo Carboneo y La Carisa	• Vaguada alta justo bajo Las Minas de Tuñón, saliendo ya al valle de La Caba y La Carisa: minas de carbón hoy. • Existió en romance antiguo la voz *zafra*, con el sentido de 'mineral pobre mezclado con escombros'. Tal vez del árabe *safir* ('mineral poble'). • En catalán, hay *Jafre, Jafra, Jàfer*...
72. L'Albirte	• sobre El Castro y El Questru	• Finca sobre Villayana, ladera izquierda del río. • Tal vez, árabe *alberite* ('la posta de los caballos de tiro').
73. El Baite	• bajo El Castión y Corros	• Cruce de Campomanes. • Tal vez, árabe *alberite* ('la posta de los caballos de tiro').
74. El Bite	• bajo El Castión y Corros	• Cruce de Campomanes. • Tal vez, árabe *alberite* ('la posta de los caballos de tiro').
75. El Moclín	• bajo El Castión y Corros	• Barrio de Campomanes sobre *La Ponte de Briendes y La Rúa*. • Tal vez, árabe, *moclín* ('lugar de distrito').

7. Núcleos cristianizados (IX-X-XI). Función cristianizadora. Nombres: 18 topónimos.

La cultura fue progresando y los monjes, la Iglesia, siguieron colonizando los espacios de estas montañas, a veces en torno a las villas, o donde no llegaba el poder de los señores. Se da la circunstancia de que algunos monasterios están en laderas sombrías, más boscosas, más húmedas, más pendientes... Los monasterios tienen peores espacios que las villas.

Será porque llegaron tarde a colonizar el terreno; o porque ya no había otros espacios libres, no quedaba más remedio; o porque se adaptaron a nuevos caminos frecuentados en esas laderas más *aveseas* (camín francés...).

a) Alta ladera

76. Colegiata de Arbas	• monasterio, abadía	• alta ladera.
77. La Casa Tibigracias	• capilla antigua	• alta ladera.

b) Media ladera

78. Munistiriru de Yanos	• monasterio	• media ladera.
79. Santa María de Orria	• monasterio	• media ladera.
80. Santa María de Parana	• monasterio	• media ladera.
81. San Miguel d'Heros	• monasterio	• media ladera.
82. Sanolaya d'Herías	• monasterio Santolaya	• media ladera.
83. Santolaya de Parana	• monasterio Santolaya	• media-alta ladera.
84. Sanamiés de Linares	• San Mamés	• media ladera.
85. San Vicente	• monasterio San Vicente	• media ladera.
86. Sansebastiano	• monasterio	• media ladera.

c) Fondo del valle

87. San Andrés de Parana	• monasterio	• fondo del valle.
88. Santa Marina	• monasterio Arbas	• fondo del valle.
89. San Miguel del Río	• monasterio Arbas	• fondo del valle.
90. Santolaya de Renueva	• monasterio Santolaya	• fondo del valle.
91. San Pelayo de Parana	• monasterio	• fondo del valle.
92. Santa Gadía de Casorvía	• Sansebastiano	• media ladera.
93. Sanmamés de Parana	• monasterio San Pelayo	• fondo del valle.

En fin, un total de ***93 lugares***, entre poblamientos estratégicos, poblados mayores y menores, poblados tempranos y tardíos, poblados de invierno y de verano.

8. Señoríos: tal vez en continuidad con los monasterios venidos a menos o desaparecidos

En el valle del Payares, bajo La Carisa, tuvo gran iportancia el monasterio de Arbas que llegó hasta el s. XVIII con numerosas posesiones hasta La Pola, Quirós... Más tarde hubo otros dominios mayores, como el conocido de *D. José Ramón*, que en parte se formó alrededor de Orria y Las Chindias.

1. *Las Chindias* *Santa María de Orria* *Santa María de Parana*	• en torno al monasterio de Orria	• lat. *limitem* ('linde'). *tsindiar, atsindiar...*
2. *El Xitu* *Santa María de Orria* *Santa María de Parana*	• en torno al monasterio de Orria	• lat. *exitum* ('la salida').

9. Conclusiones

a) *La conexión temporal*. Toda la ladera del Payares bajo La Carisa mantiene una relación por lo menos toponímica entre sus distintos poblamientos asentados sucesivamente en el tiempo. Entre los altos limítrofes de Lena con León (*Propinde, Siiru Miriu, Curriechos*...) y el valle de Ujo, ya bajo Carabanzo, los topónimos con restos de poblamientos se conectan visualmente de uno a otro.

b) *La conexión provincial*. Da la impresión que los pobladores de la vertiente leonesa seguían conectados con los pobladores de la vertiente lenense, con la vertiente allerana y con el resto asturiano, para lo que asentaron los poblamientos en lugares visualmente relacionados entre sí (de forma directa o indirecta). Otra cosa sería los signos de comunicación que hubieran mantenido.

c) *La conexión longitudinal*. De la cabecera alta del cordal, hasta el final de la cadena de montículos en el mismo conceyu.

d) *La conexión vertical*. De lo alto de la cumbre al fondo del valle, riberas del río.

e) *La conexión transversal*. De un valle a su contiguo: del Lena (Payares), al Güerna.

f) *La conexión estratégica*. Los primeros pobladores eligieron los lugares más estratégicos de los altos, y colocaron bajo los picachos los habitáculos humanos en los recodos más disimulados y mejores para la estancia más o menos prolongada: laderas mirando al sureste o suroeste; a espaldas del viento norte, cercanos a manantiales seguros, sobre rellanos de praderas...

En resumen, de los topónimos bajo La Carisa podríamos sacar muchas conclusiones.

1. De los altos leoneses a los valles mierenses (**conexión longitudinal**)*: por los cordales divisorios entre Aller y Lena.*

- *El Cantón de Chagüezos* enlaza la vertiente de León con la vertiente de Lena: enlaza visualmente con Los *Corriones*.
- Los *Corriones*, a su vez, enlazan con *Curriechos*.
- *Curriechos* enlaza con *Corros* (vertiente de Lena), y con *Curriechos* (vertiente de Aller entre Nembra y Moreda).
- *Corros* enlaza con *Castiechu* La Vega'l Ciegu.
- *Castiellu* enlaza con El *Questru* de La Pola (sobre L'Almoría).
- El *Questru* de La Pola enlaza con El *Castiichu* de Villayana...

2. De las cumbres de La Carisa al fondo de los valles (**conexión vertical**)*: las riberas de los ríos.*

- *Curriechos* enlaza con el rellano inferior del *Curuchu la Chera*.
- *El Curuchu la Chera* enlaza con Los *Castiechos* de Navidiecho.
- Los *Castiechos* de Navidiecho con Los *Corochos* de Parana.
- Los *Corochos* de Parana, con El *Questru* del Serrallu.
- Y todos ellos, otra vez con *El Curuchu Braña*, entre Lena y Güerna.

3. Del valle de Lena, al valle de Güerna (**conexión transversal**):

- *El Cantón de Chagüezos y Curriechos* (valle del Lena) enlazan visualmente con La Pena'l *Castiichu* de Tuíza y con Los *Castiechinos* del Meicín (valle del Güerna).
- La Pena'l *Castiichu* de Tuíza enlaza con *La Pena'l Castiichu* de Xomezana (valle de Bobias).
- *La Pena'l Castiichu de Xomezana* enlaza con *El Castiichu* y Las *Coronas* de Zurea.
- El *Castiichu* y *Las Coronas de Zurea*, con El *Castiichu* de Tiós, *Corros* de Campomanes...

4. La Carisa del Payares y La Carisa del Güerna (**conexión paralela**)*:*

- Y *La Carisa de Parana* conecta con *La Carisa de Zurea*.
- Como *Piedrafita de Parana* conecta con *Piedrafita de Zurea*.

5. Del valle del Güerna al valle de Quirós (**conexión de conceyos**)...

- El *Castiichu* y Las Coronas de Zurea enlazan con todo el valle de Quirós a través de *La Carisa* (la otra Carisa) que divide las vertientes de Piedracea y Tablao con la vertiente de Las Chanas, Vichar...
- *El Castro de Tsindes*. Media ladera baja también.

6. Los espacios estacionales (**conexión estacional**):

También los espacios de la ladera estaban programados a su modo para las sucesivas estaciones del año, tal vez pensando lo mismo en su propia dieta que en la de sus escasos animales; o siguiendo a los animales salvajes, sin más. Para comer, sólo habría que seguir a los animales del bosque. Y buscar en su momento los frutos del arbolado y de los arbustos (*fayucu, castañas, bellotas, moras, gayubas, borrachinales*...).

Así, leyendo los topónimos, entre la cabecera alta del río *Fierros* (*El Rancón, Cuaña, Mayéu Fierros*...) y el entorno de la villa de *Parana* (*Solavicha*), la suscesión de nombres parece evidente.

6.1. Invierno: fondo del valle. El Questru, Parana, Vichar, Fierros... (sin diminutivos), asentamientos mayores, más estables, más prolongados...

El *Questru*, casi en el fondo del valle, parece el asentamiento mayor y más permanente del valle: todos los *castros* están más bien a media ladera baja (Castro de Herías, Castro de Salas, El Castro y El Questru de Villayana...). No se llaman *castros* los lugares de los altos de las cumbres: dato importante (los hay, pero no se llaman así).

Y el castro mayor, El *Castión (El Castrillón*, el castro grande*)*, ya está sobre las mismas aguas del río, sobre La Vega de Campomanes, antes por algo Trambasaguas: tal vez, el *castro* mayor que se formó bajo Corros, Castro, El Castro... de media ladera, por ambas vertientes del río Lena y del valle de Payares.

El poblamiento siguiente sería la villa: *Solavicha de Parana y Vichar de Parana* (justo enfrente y al lado del Questru).

6.2. Primavera: media ladera (ascenso). Los Castiechos... (con diminutivos), estacionales, de temporada, según el ritmo marcado por las nieves, las praderas, los frutos del tiempo...

Desde El *Questru* ascenderían en primavera hacia Los *Castiechos*: voz ya latinizada (sufijo *–ellos*) para poblamientos menores, tal vez más ocasionales, de temporada.

6.3. Verano: altos de la ladera. Curuchu, Curriechos... (con diminutivos).

Desde Los Castiechos ascenderían verano arriba hacia *El Curuchu la Chera*: rellano bajo *Curriechos* (ya en la cumbre del cordal).

6.4. Otoño: media ladera (vuelta). Los Castiechos...

Otra vez el proceso del descenso graduado: *Curriechos, Curuchu la Chera, Los Castiechos, El Questru, Parana, Vichar...*

7. El valle del Payares, antes tal vez Lena. La sucesión de los nombres del terreno (**conexión cultural**)*: los más antiguos, los de los altos.*

7.1. Alta ladera: prerromanos y raíces prerromanas romanizadas.

La zona media-alta de la ladera tiene nombres prerromanos, romanizados y con correspondencias en el fondo del valle:

a) prerromanos: El Cantón, Los Corriones, Tsastras, La Boya, El Curutsu la Tsera, El Rancón, Bostabide, La Moena, Torones, Naveo, Orria, Ranero, Carabanés...

b) romanizados: *Corotsos, Corotsas, Currietsos, Castietsos, Navidietso, Paradietsas, Serralba, Tsamargayana, Ampueiros...* (raíz prerromana, sufijo de romanización).

c) correspondencias en media ladera y fondo del valle: *Corros, Castro, El Castión, Tárano, Taranín...*

7.2. Media ladera: romanos, romanizados, romances...

La zona media-baja de la ladera tiene nombres más bien romanos con romanizaciones en la ladera alta:

1. nombres romanos: Parana, Corneyana, Vichar, Polación, Casorvía...

2. nombres romances: *Heros, Herías, Linares...*

7.3. Fondo de la ladera: nombres romanos y cristianos romanizados (la zona baja ya en el valle tiene nombres cristianizados):

a) romanizados: El Castión, La Corrona...

b) romanos: Las Puentes, La Frecha...

c) cristianos, cristianizados: Santolaya, San Vicente, Santa María, Santa Marina, San Miguel...

8. La alternancia de nombres en las laderas (**conexión climática**)*: la importancia del sol y de las sombras, también según la estación del año.*

8.1. Ladera soleada. Abundan asentamientos antiguos... (sol todo el invierno).

a) Los Corrales, Parana, Güelles...

b) *Payares, Casorvía, Malveo, Linares...*

8.2. Ladera avesea. Más bien colonizaciones medievales... (sombra todo el invierno).

a) Munistiriu, Yanos de Somerón, San Miguel d'Heros...

b) Herías, Heros, Renueva...

8.3. Caminos soleados y sombríos:

a) caminos de verano: vertiente más sombría, fresca, más boscosa, con manantiales frecuentes... Es el *camín francés del Payares y del Güerna* (rama *soleyera*).

b) caminos de invierno: vertiente más soleada del valle, con menos barrizales, con menos arbolado, del que primero se va la nieve, sin trabes duraderos... Es el *camín francés del Payares y del Güerna* (rama *avesea, avisiega*). *La Cuesta Solares*: bajo Casorvía y Malveo.

9. La conexión regional de los conceyos. *La importancia del sol y de las sombras, también según la estación del año. La misma estructura se aprecia en el valle del Güerna, en torno a las villas de Xomezana y Tiós*:

a) de los altos a los valles;

b) de los nombres prerromanos, a los romanos y cristianos;

c) de los asentamientos dispersos a las *villas*: media ladera y soleadas todo el invier*no;*

d) de los poblamientos y poblados menores, al poblamiento mayor de *Campomanes y La Pola*: fondo del valle, riberas de los ríos mayores.

10. La estructura toponímica repetida de unos conceyos a otros. Y, tal vez, la misma estructura se repita en todas estas montañas de paso, desde tiempo inmemorial, entre la Meseta leonesa y los verdes pastos asturianos, más o menos al interior: conceyos de **Aller, Quirós, Teverga**...

O entre los *rigores invernales leoneses, castellanos, extremeños...*, y las mismas costas del mar, bastante más templadas, o reverdecidas aún en pleno

invierno. La transhumancia que daría origen a tantas vías de comunicación y a tantos asentamientos a su paso.

En fin, la historia del poblamiento en el valle del Payares (antes, sin duda, la antigua cuenca del río *Lena*, como atestigua *Reguerechena*), se remonta a los caminos más antiguos, a las sendas ganaderas, a las vías pecuarias.

Por esto, podemos concluir que hay toda una sucesión de culturas desde las *corras, currietsos, castietsos, castros*..., hasta las poblaciones, *villas*, *pueblos* pequeños, *pueblas* mayores. Hasta *La Pola*. Hasta las *Polas* asturianas, todas ellas, sobre las mismas riberas de los ríos, en el fondo de los valles, a veces más cerrados. No será casualidad.